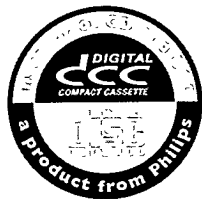
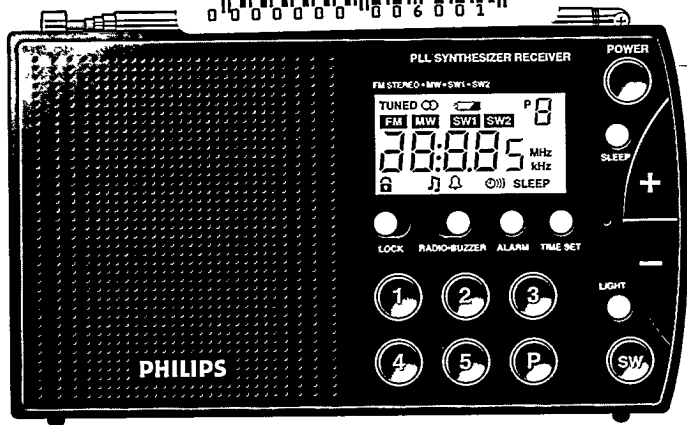


# PHILIPS

AE 3650 World Receiver



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



**PHILIPS**

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Business Unit Portable Audio,  
Division of Philips China  
Hong Kong Group Company Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el

equipo: **Radio portátil  
fabricado por: BUPA Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**  
modelos: **AE 3650**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa siguiente:

Reglamento sobre Perturbaciones Radioeléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong,  
01-12-1994**

Firma:



Nombre: **C.S. Lau**  
Cargo: **Quality Manager**

## **(N) Norge**

Type-platen er plassert under klappstøtten

**English**..... 4

**Français**.....20

**Español**.....36

**Deutsch**.....52

**Nederlands**.....68

**Italiano**.....84

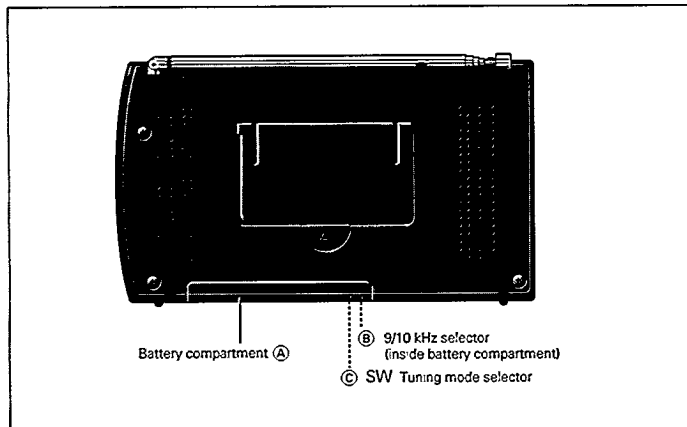
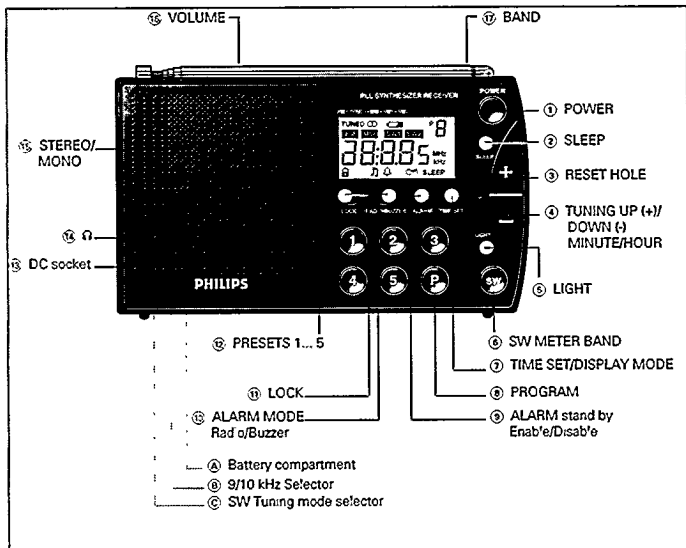
**Portugûes**.....100

**Dansk**.....116

**Svenska**.....132

**Suomi**.....148

**Ἑλληνικά**.....164



# Indholdsfortegnelse

---

<b>KAPITEL</b>	<b>SIDE</b>
<b>Indroduktion</b> .....	<b>117-118</b>
<b>Kontroller</b> .....	<b>118</b>
<b>Kontroller</b> .....	<b>119</b>
<b>Strømforsyning</b> .....	<b>120-121</b>
<b>9/10 kHz</b> .....	<b>121-122</b>
<b>Kortbølgeindstilling</b> .....	<b>122</b>
<b>Antenner</b> .....	<b>122</b>
<b>Radiomodtagelse</b> .....	<b>123</b>
<b>Tuning</b> .....	<b>124</b>
Automatisk tuning .....	124
Manuel tuning.....	124
<b>Faste radiostationer</b> .....	<b>124-125</b>
programmering .....	124
kald af faste stationers .....	125
<b>Ur</b> .....	<b>125</b>
indstilling af tiden.....	125
<b>Vækkefunktion</b> .....	<b>126</b>
indstilling af vækketidspunktet .....	126
aktivering af vækkeren.....	126
slukning af vækkeren.....	126
<b>Slumre funktion</b> .....	<b>127</b>
aktivering af slumrefunktionen .....	127
slukning af slumrefunktionen .....	127
<b>Lås</b> .....	<b>128</b>
<b>Generel information</b> .....	<b>129</b>
advarsler .....	129
genbrug .....	129
<b>Fejlfinding</b> .....	<b>130-131</b>

## KORTBØLGE (SW)

---

Verdensmodtageren kan modtage flere bølgelængder. De fleste af disse er kendte og det at stille ind på en ønsket station vil snart blive rutine idet stationerne altid findes samme sted på skalaen og således ligger fast på bestemte bølgelængde og frekvens. Imidlertid gælder dette uheldigvis ikke altid for kortbølgebåndet. Kortbølgesendere er nødt til temmelig tit at skifte bølgelængde. I kortbølgeområdet mellem 10- og 100-meter båndet (frekvenser mellem 30-3 MHz) er der afsat ni bånd mellem 10 og 50 meter til kortbølgeudsendelse, med andre fire bånd mellem 60 og 120 meter afsat til udsendelser i jordens tropiske områder. De sidste er stort set placeret mellem 30° nordlig og 30° sydlig bredde, dvs. omkring ækvator. De fleste kortbølge sendebånd er, som det angives i frekvensområde-skemaet, verdensomspændende og kan anvendes til international udsendelse. De er indtil nu de eneste bølgelængder som tillader direkte radiomodtagelse over lange afstande. Så i tilgift til sendetjenesterne er der en masse andre brugere af kortbølgerne, f.eks. radioamatører, skibsfart og luftfart, radionavigation etc.

## TROPISK BÅND (TB)

---

Nogle versioner er udstyret med et tropisk bånd TB. TB (tropisk bånd, 60 - 120 meter) er en del af kortbølgebåndet og anvendes til udsendelser i de tropiske områder.

## TIDSZONER

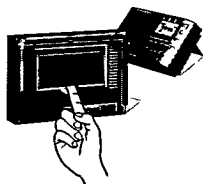
---

Jorden roterer omkring sin akse på 24 timer og omkring solen på et år. Disse bevægelser er ansvarlige for tidsforskellene og jordens årstider. På grund af jordens omdrejningsretning er det, i forhold til en selv, altid tidligere på dagen vestpå og senere på dagen østpå. Jorden er opdelt i 24 tidszoner med en forskel på en time mellem tilstødende zoner. Systemet baseres på en standard tidszone, nemlig **UTC** (Koordineret Universel Tid), tidligere **GMT** (Greenwich Mean Time). Kortbølgestationerne udsender i det store hele deres udsendelser i **UTC**.

## ANVENDELSE AF STANDEN

---

- Fold standen ud på bagsiden af anlægget. Nu kan anlægget anvendes i skrå stilling.



## KONTROLLER (side 3)

---

- ① **POWER** - tænder og slukker radioen
- ② **SLEEP** - anvendes til at tænde for slumre funktionen og til at indstille slumretiden
- ③ **RESET** - sletter hukommelsen
- ④ **TUNING UP (+)/DOWN (-)** knapper
  - til at stille ind på en radiostation
  - til indstilling af minutter/timer
- ⑤ **LIGHT** - belysning af displayet
- ⑥ **SW** - vælger kortbølgebåndet
- ⑦ **TIME SET** - til indstilling af displayets funktion og til indstilling af tiden
- ⑧ **PROGRAM (P)** - programmerer stationer til hukommelsen
- ⑩ **ALARM MODE** - skifter vækkeren til radio eller summetone
- ⑪ **LOCK** omskifter - blokerer alle nøglefunktionerne
- ⑫ **PRESET STORE 1...5** knapper - til valg og lagring af faste stationer
- ⑬ **DC 4,5 V** - tilslutningsstik for en netadapter
- ⑭ **PHONES** udgangsstik - tilslutningsstik for hovedtelefoner
- ⑮ **STEREO/MONO** - vælger stereo/mono
- ⑯ **VOLUME** - justerer lydstyrken
- ⑰ **omskifter - frekvensbåndsvælger: FM, MW, SW1, SW2**
  
- Ⓐ **Batterirum**
- Ⓑ **9/10 kHz** vælge
- Ⓒ **Vælgerknop for kortbølgeindstillingsmåde**

## DISPLAY

Displayet giver information om verdensmodtagerens funktion:

- Når radioen er slukket, angives tidspunktet. Første gang radioen anvendes, eller hvis hukommelsen slettes, fremvises '0:00' i displayet.
- Når radioen tændes, angives frekvensen og bølgebåndet.
- Når vækkeren er tændt, angives vække-funktionen (⌚/⌚/⌚) og vækkesymbolet.
- Ordet **TUNED** tændes når der er stillet rigtigt ind på en bestemt station.
- ∞ angiver stereo-modtagelse på FM.
- 🔋 angiver at batterierne bør udskiftes.



### Det er nemt at kontrollere indstillingerne:

*Når der er slukket for radioen:*

- Den korrekte tid fremvises i displayet
- Tryk i et kort øjeblik på TIME SET, hvis du vil kontrollere vækketidspunktet.
- Vækketidspunktet fremvises i displayet.
  - Vækkeren er aktiv, når vækkesymbolerne (⌚/⌚/⌚) lyser i displayet.
  - Der er slukket for vækkeren, når symbolerne ikke fremvises.
- Displayet skifter automatisk til at vise korrekt tid cirka fem sekunder senere (eller hvis der igen trykkes på TIME SET i et kort øjeblik).

*Når der er tændt for radioen:*

- Radiofrekvensen fremvises i displayet.
- Tryk i et kort øjeblik på TIME SET, hvis du vil kontrollere den korrekte tid.
- Tryk i et kort øjeblik to gange på TIME SET, hvis du vil kontrollere vækketidspunktet.
- Vækketidspunktet fremvises i displayet.
  - Vækkeren er aktiv, når vækkesymbolerne (⌚/⌚/⌚) lyser i displayet.
  - Der er slukket for vækkeren, når symbolerne ikke fremvises.
- Displayet skifter automatisk til at vise radiofrekvensen cirka fem sekunder senere (eller hvis der igen trykkes på TIME SET i et kort øjeblik).

# Strømforsyning

## BATTERIER

- Åben batterirummet og sæt 3 alkaline batterier i af typen R6, UM 3 eller AA.



- Fjern batterierne når de er brugt op eller hvis de ikke skal anvendes i længere tid.

**Bemærk:** Hvis 4,5 V DC stikket er i brug, afbrydes batteriforsyningen automatisk.

### Advarsel om svage batterier

Når batterierne er ved at være brugt op, aftager lydstyrken gradvist. Fortsat anvendelse med svage batterier får radioen til automatisk at slukke, forårsager andre fejl og tab af programmerede tidsindstillinger og faste radiostationer. Man kommer tilbage til normal brug ved at isætte nye batterier og trykke en kuglepen gennem RESET hullet.



Genindstil tidsindstillingerne og de faste radiostationer. For at modvirke at radioen slukkes ved et uheld, kan LOCK-omskifteren benyttes mens man pakker radioen eller gemmer den væk. (se LOCK OMSKIFTER)

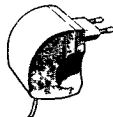


## **VEKSELSTRØMSADAPTER (medfølger ikke)**

---

Man kan tilslutte anlægget til nettet ved hjælp af en netadapter.

Anvend udelukkende en netadapter som leverer 4,5 V DC med den negativ pol i stikkets midterste del.



### **Inden man tilslutter netadapteren**

- Kontrollér at netspændingen, angivet på typeskiltet på adapteren, svarer til den lokale netspænding.
- Hvis netadapteren er udstyret med en spændingsvælger, skal denne sættes til den lokale spænding.
- Tilslut netadapteren til anlæggets 4,5 V DC bøsning og til vægkontakten.

## **STRØMAFBRYDELSE**

---

- Hvis strømforsyningen afbrydes, bibeholdes de programmerede tidsindstillinger og de faste radiostationer i hukommelsen i 10 min. eller mere.
- Hvis netforsyningen afbrydes fra 4,5 DC bøsningen, overtager batterierne (hvis disse er til stede) forsyningen.

## **9/10 kHz VÆLGER**

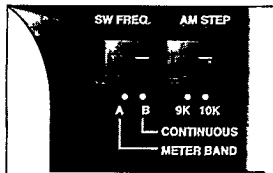
---

Den mindste 'frekvensafstand' (spændvidde) mellem tilstødende radiostationer (målt i kHz) er normaliseret over hele verden. Imidlertid anvender Nord- og Sydamerika en anden norm end resten af verden.

Dette betyder at radioen må benytte trin for kanalindstillingen (tuningen) som passer til den anvendte norm for at opnå nøjagtig radiotuning.

9/10 kHz omskifteren (i batterirummet), tillader nøjagtig tuning for begge normer.

- Hvis 9/10 kHz omskifterens indstilling ændres mens der trykkes på POWER-knappen, tilbageslides uret til 0:00 og alle programmerede indstillinger slettes.



### **Position 10 kHz i Amerika**

- AM tuning trin 10 kHz;

### **Position 9 kHz i resten af verden**

- AM tuning trin 9 kHz;

## **SW METERBAND / CONTINUOUS**

AE 3650 har en indbygget vælgerkontakt for kortbølgeindstillingsmåde i batterirummet.

Vælg **A**, hvis du kun ønsker at modtage stationer i meterbåndene.

Vælg **B**, hvis du ønsker at finde frekvenser i mellemrummene mellem meterbåndene.

## **ANTENNER**

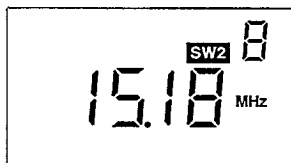
- Fold, for FM modtagelse, teleskopantennen helt ud. For at forbedre modtagelsen kan antennen skrånstilles og drejes. Hvis det modtagne FM signal er for stærkt (meget tæt på senderen) kan man trykke antennen lidt sammen.
- Til mellembølgerne (MW), har anlægget en indbygget antenne, hvor teleskopantennen således ikke er påkrævet. Man kan rette antennen ind ved at dreje selve anlægget.
- Fold, for kortbølgeomtagelse (SW), teleskopantennen ud og sæt den lodret.

## RADIOMODTAGELSE

- Kontrollér omhyggeligt at LOCK-omskifteren er slukket.
- Tryk på POWER for at tænde radioen.
- Frekvensen og bølgeområdet fremvises i displayet.
- Indstil lydstyrken med VOLUME kontrollen.
- Man kan tilslutte hovedtelefoner til PHONES bøsningen.
- Højtaleren afbrydes i så fald.
- Vælg bølgelængde med BAND omskifteren.
- Hvis man vælger SW med BAND omskifteren skal man trykke på SW for at vælge ønsket kortbølgebånd.
- Indstil på den ønskede station ved kort at trykke på TUNING UP (+) eller TUNING DOWN (-).

SW1 (MHz)	2.30 - 7.40	SW2	9.40 - 26.10
SW M-Band (MHz)	2.30 - 2.55 (120 m)		9.40 - 10.05 (31m)
	3.15 - 3.45 (90 m)		11.50 - 12.20 (25 m)
	3.85 - 4.05 (75 m)		13.50 - 13.90 (22 m)
	4.70 - 5.15 (60 m)		14.95 - 15.70 (19 m)
	5.75 - 6.30 (49 m)		17.40 - 18.00 (16 m)
	7.05 - 7.40 (41 m)		21.30 - 21.95 (13 m)
			25.60 - 26.10 (11 m)

- Det valgte kortbølgebånd og frekvensen fremvises i displayet.



- Stil ind manuelt, automatisk eller ved hjælp af PRESET knapperne på en radiostation, se TUNING.
- Tryk en gang til på POWER for at slukke radioen. Displayet fremviser så tidspunktet.

## TUNING PÅ EN STATION

---

Man kan stille ind (tune) på en station på to måder:

- Automatisk – stationerne søges automatisk.
- Manuelt – Dette er nemt hvis stationens frekvens kendes i forvejen (f.eks. fra radio- og TV-programavisen).

### **Automatisk tuning**

- Hold TUNING UP (+) eller DOWN (-) nedtrykket indtil frekvensen i displayet skifter kontinuerligt.
- Tuningen standser automatisk så snart der findes en station.
- gentag dette indtil den ønskede station findes.

### **Manuel tuning**

- Hold TUNING UP (+) eller DOWN (-) nedtrykket indtil du er tæt på den ønskede frekvens.
- Tryk dernæst kortvarigt på den anden TUNING knap ; tuningen standser.
- Tryk dernæst gentagne gange på TUNING UP (+) eller DOWN (-) indtil den ønskede frekvens nås.

## FASTE RADIOSTATIONER

---

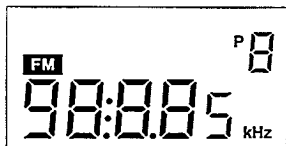
Man kan programmere 20 stationer til hukommelsen, 5 på hvert frekvensbånd.

### **Programmering**

- Tryk på POWER knappen for at tænde radioen.
- Stil automatisk eller manuelt ind på en radiostation.
- Tryk på PROGRAM (P) knappen. 'P' symbolet begynder at blinke i displayet.
- Tryk på en af forvalgsknapperne for at lagre den valgte station.
- Tryk igen på PROGRAM (P) knappen for at afslutte lagringen.
- Programindikatoren 'P' forsvinder fra displayet og det forvalgsnummer som blev lagret fremvises i displayets højre hjørne.
- Gentag disse trin for andre stationer som skal programmeres.

## Kald af faste stationer

- Vælg frekvensbånd med BAND omskifteren.
- Tryk på en af PRESET 1...5 knapperne.
- Frekvensen og PRESET nummeret fremvises i displayet:



## UR

### Indstilling af tiden

- Hold TIME SET nedtrykket indtil timetallene begynder at blinke.
- Hold TUNING UP (+) eller DOWN (-)(+ for minutter og - for timer) nedtrykket indtil tiden i displayet skifter kontinuerligt.
- Slip igen knappen når tiden er tæt på den korrekte tid.
- Tryk gentagne gange på TUNING UP (+) eller DOWN (-)(+ for minutter og - for timer).
- Tiden skifter nu trin for trin indtil den korrekte tid nås.
- Efter 5 sekunder vender displayet tilbage til foregående situation.

**Bemærk:** Når der er tændt for radioen, trykkes på TIME SET først for at ændre visningen til aktuelt klokkeslæt.

# Vækker

## VÆKKEFUNKTION

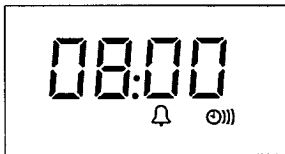
Man kan anvende verdensmodtageren som vækkeur. For at anvende denne funktion skal man først indstille tiden. Man kan blive vækket af en bip-lyd eller af radioen.

### Indstilling af vækketidspunktet

- Tryk én gang på TIME SET for at sætte displayet til vækkefunktion.
- Vækkesymbolet vil begynde at blinke på displayet.
- Hold TIME SET nedtrykket mens vækkesymbolet blinker, indtil vækketidstallene begynder at blinke.
- Hold TUNING UP (+) eller DOWN (-)(+ for minutter og - for timer) nedtrykket indtil vækketidspunktet i displayet skifter kontinuerligt.
- Slip TUNING UP (+) eller DOWN (-) så snart du er tæt på ønsket vækketidspunkt.
- Tryk dernæst gentagne gange på TUNING UP (+) eller DOWN (-).
- Vækketidspunktet vil så skifte trin for trin indtil det ønskede vækketidspunkt nås.
- Efter 5 sekunder vender displayet tilbage til foregående situation.
- Vælg vækkefunktionsmåden ved at dreje på RADIO-BUZZ.

### Aktivering af vækkeren

- Tryk på ALARM.
- Vækkesymbolet fremvises i displayet:



### Slukning af vækkeren

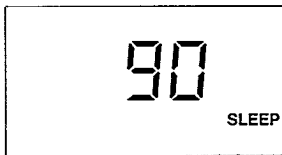
- Sluk permanent for vækkeren ved at trykke på ALARM.
- Vækkesymbolet forsvinder.
- Når vækkeren lyder, kan du også slukke for vækkeren ved at trykke på POWER knappen.

## SLUMRE FUNKTION

Verdensmodtageren er udstyret med slumrefunktion. Det giver mulighed for at fortsætte med at lytte til radioen mens man falder i søvn. Efter 90, 80, 70 ned til 10 minutter slukker radioen automatisk.

### Aktivering af slumrefunktionen

- Tryk på POWER for at tænde radioen.  
Hold SLEEP nedtrykket. SLEEP indikationen fremvises i displayet og den tilbageværende tid skifter kontinuerligt.
- Slip SLEEP når den ønskede slumretid nås.
- Frekvensen og 'SLEEP' indikationen fremvises da i displayet.



### Slukning af slumrefunktionen

Slumrefunktionen kan slukkes før den indstillede varighed er udløbet:

- Tryk én gang kortvarigt på POWER.  
'SLEEP' indikationen forsvinder fra displayet og radioen slukker.

## LOCK OMSKIFTER

Ved at sætte LOCK omskifteren til LOCK stilling, afbrydes en funktion ikke længere når der utilsigtet røres ved en knap.



Nu kan kun VOLUME, BAND og STEREO/MONO indstilles.

*LOCK-stillingen er meget nyttig:*

- når man tager radioen med sig, kan radiomodtagelsen ikke blive forstyrret;
- når radioen pakkes ned eller lægges væk, kan den ikke blive tændt ved et uheld.
- Sæt LOCK omskifteren til 'lock' stillingen. Hængelås-symbolet fremvises i displayet:



- Nu kan kun VOLUME, BAND og STEREO/MONO justeres.
- Sæt LOCK omskifteren tilbage for at slukke låsefunktionen igen.



### ADVARSLER

---

- Regn, fugt og stærk varme er skidt for radioen og batterierne.
- Lad ikke anlægget stå i direkte sollys eller andre steder hvor der kan optræde høje temperaturer, såsom i en bil som parkeres i solen.
- Overlad reparationer til en autoriseret forhandler eller serviceorganisation.
- Hvis du selv reparerer anlægget gælder garantien ikke længere.

### GENBRUG

---

Overhold venligst de lokale regler omkring bortskaffelse af emballage, brugte batterier og gammelt udstyr.

- Al unødvendig emballage er udeladt. Vi har gjort vort yderste for at gøre emballagen nem at adskille i tre enkelt-materialer:
  - pap (kasse),
  - ekspanderbar polystyren (polstring)
  - polyetylen (poser, beskyttende skum)
- Anlægget består af materialer som kan genbruges hvis de skilles ad af et specialiseret firma.
- Smid ikke brugte batterier ud sammen med husholdningsaffaldet.

# Fejlfinding

---

## FEJLFINDING

---

Hvis der opstår en fejl, bør du først kontrollere punkterne nedenfor før anlægget sendes til reparation.

Kontakt forhandleren eller servicecentret hvis det ikke hjælper at følge disse anvisninger.

**ADVARSEL:** Prøv under ingen omstændigheder at reparere anlægget selv, idet dette vil gøre garantien ugyldig.

## PROBLEM

---

- MULIG ÅRSAG
- FEJLRETNING

### Strømafbyderen virker ikke

---

- LOCK omskifteren er aktiveret
- Sluk for LOCK funktionen

### Ingen lyd

---

- VOLUME er ikke indstillet
- Justér VOLUME
- Der er tilsluttet hovedtelefoner
- Tag hovedtelefonerne ud
- Batterierne er brugt op
- Sæt nye batterier i
- Batterierne er vendt forkert
- Vend batterierne rigtigt
- Netledningen er ikke sat ordentligt i
- Sæt netledningen ordentligt i

### Dårlig lyd kvalitet

---

- Batterierne er næsten brugt op
- Sæt nye batterier i eller anvend en netadapter

## **Dårlig radiomodtagelse**

---

- *Svagt signal fra radioantennen*
- Ret antennen ind for bedste modtagelse:
- FM: stil teleskopantennen skråt og drej den
- AM (MW/LW): drej hele anlægget
- SW: træk teleskopantennen lodret ud
- *Interferens i nærheden af elektrisk udstyr såsom TV-apparater, videobåndoptagere, computere, termostater, lysstofrør (TL), motorer etc.*
- Hold anlægget væk fra elektrisk udstyr

## **Vækkeren fungerer ikke**

---

- *Vækketidspunktet er ikke indstillet*
- Indstil vækketidspunktet
- *Der er tilsluttet hovedtelefoner*
- Tag hovedtelefonerne ud

## **Anlægget reagerer ikke når man trykker på knapperne**

---

- *Elektrostatisk afladning*
- Sluk for anlægget, tag netstikket ud og sæt det i igen efter nogle sekunder.
- *LOCK omskifteren er aktiveret*
- Sluk for LOCK funktionen

## **Fejlfunktion og tab af tidsindstillinger og faste radiostationer**

---

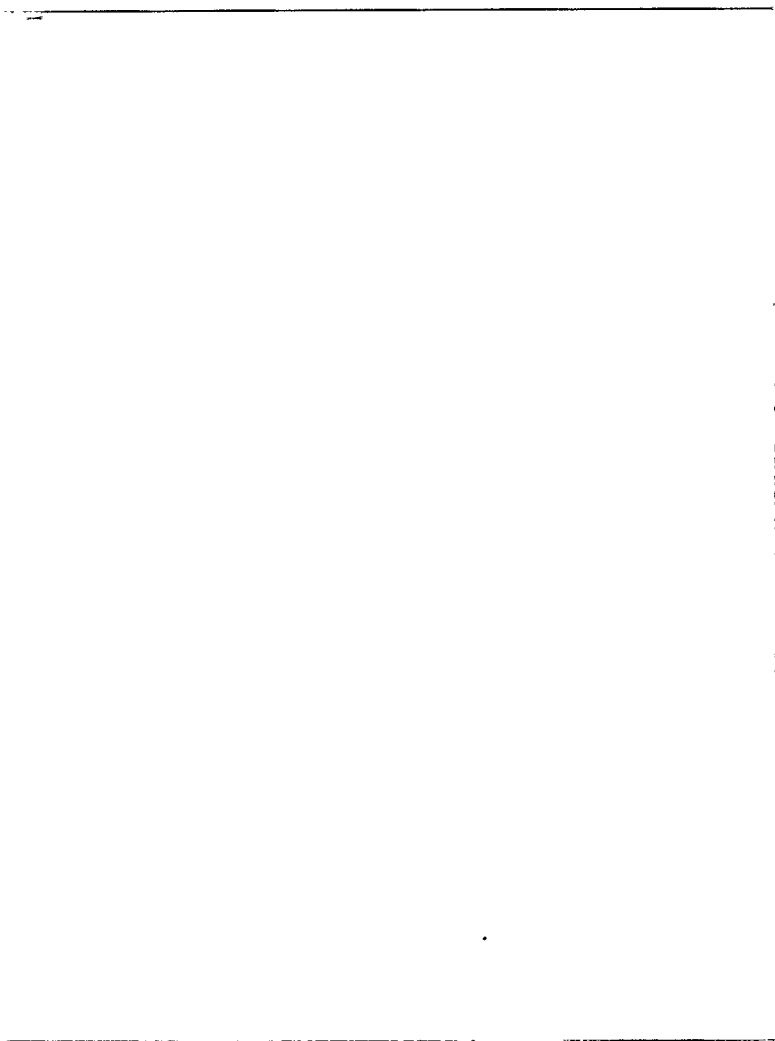
- *Fortsat brug med svage batterier*
- 1 Fjern batterierne
- 2 Tryk med en kuglepen gennem RESET hullet.
- 3 Sæt nye batterier i
- 4 Indstil tidsindstillingerne og de faste stationer igen
- Råd:** Sæt LOCK omskifteren til ON når anlægget skal pakkes ned eller lægges væk..

*Dette anlæg overensstemmer med reglerne for radiostøjdæmpning i henhold til EF's (Det Europæiske Fællesskabs) lovgivning.*

*Typeskiltet er placeret bag på anlægget.*

# NOTES

---



---

# **AE 3650 World Receiver**

Printed in Hong Kong

TCText/JW/950902

---